








## Niños de cera

### Pikni dem we mek outa waks

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Karina Vásquez
-  Spanish / Jamaican Creole
-  Level 2

(imageless edition)

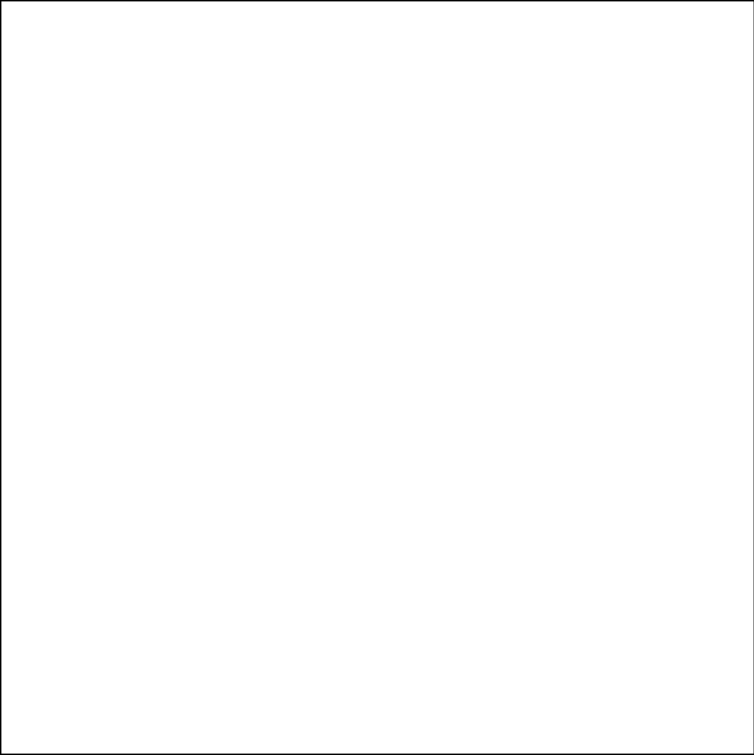




Había una vez una familia que vivía muy feliz.

...

Wan taim, yu did av wahn api fambili.



Nunca peleaban. Los hijos ayudaban a sus padres en el hogar y en los huertos.

...

Dem neva fait wananeda. Dem elp dem pierens a dem yaad an a grong.



Pero tenían prohibido acercarse al fuego.

...

Bot dem no mek dem go nier faiya.



Tenían que hacer todo su trabajo por las  
noches. ¡Porque eran niños de cera!

...

Dem afi du aal a dem wok ina di nait. Kaaz  
dem mek outa waks.



Pero uno de los chicos sentía un fuerte deseo por salir a la luz del sol.

...

Bot wan a di bwaai dem did wel waahn gout ina di dielait.



Un día su deseo fue muy fuerte. Sus  
hermanos le advirtieron que no lo hiciera...

...

Wan die di fiilin fi gout did tuu chrang. Im  
breda dem waan im...



¡Pero ya era tarde! Se derritió con el calor del sol.

...

Bot it did tuu liet! Im melt out ina di son at.





Los niños de cera se entristecieron de ver a su hermano derritiéndose.

...

Di waks pikni dem did fiil sad-sad fi si dem  
breda jos a melt out so.



Pero hicieron un plan. Tomaron los restos de  
cera derretida y le dieron la forma de un ave.

...

Bot dem mek a plan. Dem shiep out di lomp a  
saaf waks ina a bod.



Llevaron a su hermano ave a lo alto de una montaña.

...

Dem kyari dem bod bredda go op ina wahn ai mouhn.



Y cuando salió el sol, el ave se fue volando y cantando con la luz del amanecer.

...

Az di son kom op, im flai we an a sing ina di maanin lait.



# Storybooks Jamaica

[global-asp.github.io/storybooks-jamaica](https://global-asp.github.io/storybooks-jamaica)

## Niños de cera

### Pikni dem we mek outa waks

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Karina Vásquez (es), Georgette McGlashen (jam)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Jamaica](https://global-asp.github.io/storybooks-jamaica) in an effort to provide children's stories in Jamaica's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).